

私はトッポンを洗濯したかった

浄化日本

(日)武村正义 著 张旭伟 译



江苏大学出版社

私は二ッポンを洗濯したかった

浄化日本

(目) 武村正义 著 张旭伟 译



江苏大学出版社

著作权合同登记:图字 10-2008-218 号

图书在版编目(CIP)数据

净化日本/(日)武村正义著;张旭伟译. —镇江:江
苏大学出版社,2008.8

ISBN 978-7-81130-051-2

I. 净… II. ①武…②张… III. 武村正义—自传 IV.
K833.137=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 129973 号

“WATASHI WA NIPPON O SENTAKU SHITAKATTA ” by Masayoshi Takemura
Copyright © Masayoshi Takemura 2006.

All rights reserved.

Original Japanese edition published by The Mainichi Newspapers, Tokyo.

This Simplified Chinese edition published by arrangement with The Mainichi
Newspapers, Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

本书中文版照片由武村正义先生免费提供使用,在此特别致谢!

净化日本

著 者/(日)武村正义

译 者/张旭伟

责任编辑/吴明新 林 卉

出版发行/江苏大学出版社

地 址/江苏省镇江市梦溪园巷 30 号(邮编:212003)

电 话/0511-84446464

排 版/镇江文苑制版印刷有限责任公司

印 刷/丹阳市教育印刷厂

经 销/江苏省新华书店

开 本/889mm×1 194mm 1/32

印 张/9.625

字 数/170 千字

版 次/2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 978-7-81130-051-2

定 价/26.00 元

本书如有印装错误请与本社发行部联系调换

序 言

因美线“哈库德特快”列车的车窗外，梅花盛开的中国山脉^①美丽耀眼。

此时我正坐在这趟从大阪前往鸟取的列车上，去参加日本沙漠绿化实践协会原会长远山正瑛先生的葬礼。我与远山正瑛先生是在先驱新党^②时代相识并开始相互间的亲密交往的。

回顾 30 多年的政治生涯，有着许多悲欢离合。

引用一下曾经在哪里听到过的一句话：人，是在某个时候突然来到这个世上，和众多的人一起分享喜怒哀乐，又在某个时候突然消失的一种存在。

在我所遇到过的人中，远山先生是一位个性鲜明的

① 中国山脉：日本本州南部的山地名称。又称中国山地。东起兵库县，西至山口县，全长约 500 公里。

② 先驱新党：又称“新魁党”。中国大陆一般称“先驱新党”，1993 年成立，1998 年更名为“先驱党”，2001 年“先驱党”（滋贺地方）与民主党合并，2002 年 1 月 16 日，更名为“绿色会”，该党消亡。

日文原版多处称呼不统一，本书为行文方便，统一称为“先驱新党”。

人。他先是在鸟取大学执教，战后不久就到中国的内蒙古专心于沙漠绿化事业，江泽民任中共中央总书记时，他是第一位在中国大地上被塑了铜像的日本人，凭此就可以窥见他的伟大。

我也因远山先生的引导，至今去过4次内蒙古，进行植树活动，栽种白杨树、松树等。

退出政治舞台后，我至今还担任着日中沙漠绿化协会会长一职，继续着在内蒙古的绿化运动，这也正是因为与远山正瑛先生的缘分。

回想6年前(2000年)，前所未有的危机突然接二连三地袭击了我。

平成12年^①(2000年)1月，因心肌梗塞而躺在医院做了心脏搭桥手术，同年4月，刚刚出院，腹部大动脉瘤又破裂了，家属们被告知我的生存概率只有15%。

好不容易从死亡线上挣扎回来，保住了一条命，然而出院之后，在随即开始的大选中又落选了。

一个普通人、一个政治家所能遭遇的最痛苦的事情一举袭击了我。大选中，我带着消瘦而苍白的面容，每天两次站在街头竞选，我站在选举车上连挥手的力气也没有了。“武村已经完了”、“患了癌症好像不行了”……各种各样的流言开始流传。

① 平成元年为1989年。

随着身体的恢复,我对政治的信心也已经恢复,毫不犹豫地立志再次从头开始,因为还有财政赤字、年金改革、环境问题等许多我还没有完成的工作。

一天,我在琵琶湖岸边散步,眺望着比睿山,似乎听到了不知从哪里传来的声音:“武村,退出政治舞台吧!我将保住你的生命。”我顿时醒悟了。虽有一些犹豫,我还是听从了这个声音的引导,选择了引退的道路,不久就对外发表了引退声明。

政治的道路绵延没有尽头,或许自从有人类以来,政治就在这个世界上一直延续,从这个意义上讲,我在滋贺县和日本政坛的政治活动只是其中短暂的一瞬间。

最近,我的精神完全恢复了,常常在湖边、寺庙周围和田间小路上漫步,也经常到国外去旅行。4年前(2002年)我的体重还有近100公斤,现在已经减到70多公斤,真令人难以相信。

“姆明^①爸爸”的外号不能再用了,最近,在人们面前,我模仿“消瘦的苏格拉底”的说法,自称是“消瘦的武村”。

① 姆明(Moomin):是集画家、卡通插图和作家于一身的芬兰人托芙·杨森(Tove Jansson)创作的系列童话中的主人公。姆明生活在海洋和森林间充满爱与宽容的童话中,那里是温馨的动物世界,散发着人际相处的道理以及宇宙的真理。这部童话目前已有30多种译本,疯狂迷上它的日本人还购买了版权,将其制作成78集动画片,先后在全球100多个国家和地区播放。

目
录

第一章	琵琶湖危机	1
	琵琶湖赤潮	2
	划时代的琵琶湖条例	4
	居民运动造就了琵琶湖条例	7
第二章	曲折成长	12
	政治生活的开始	13
	彷徨的青春时代	17
	住进临济宗大本山永源寺	20
	排除反对学生结婚	24
	27岁携妻带子参加工作	28
	东京奥林匹克那年去德国留学	31
	被田中角荣叫去	35
第三章	埋头于城市建设(八日市市长时期)	39
	36岁当选八日市市长	40
	拥有森林、水和屋顶的城市	43
	3种市政改革理念	48
	知事欺负市长	51

私は
洗濯
した
かった
ツポ
ンを

净
化
日
本

净
化
日
本

	琵琶湖权利争夺战·····	55
	围绕琵琶湖开发的斗争·····	58
	大逆转——40岁知事的诞生·····	61
第四章	草根县政(滋贺县知事时期)·····	65
	县政府金库空空如也·····	66
	黑雾笼罩滋贺县·····	69
	直面田中角荣·····	73
	真实的田中角荣·····	76
	在琵琶湖召开世界湖沼环境会议·····	80
	草根县政·····	83
	给县政戴上文化桂冠·····	87
	经济不景气时花1亿日元办焰火大会·····	91
	知事只干3届·····	95
第五章	走向国家政治·····	99
	借自民党参选而受到严厉批判·····	100
	相遇藤山宽美·····	105
	创立地球环境议员联盟·····	109
	日本的形象就是环境·····	113
	在环境省努力工作·····	117
	在访问朝鲜代表团里为金丸拎包·····	120
	金丸被“绑架”·····	124
第六章	从自民党到先驱新党·····	128
	下级武士站了起来·····	129
	乌托邦政治研究会的诞生·····	132
	公布使用金钱的政治·····	136

	与保守派势均力敌的斗争	139
	清贫孤傲的政治家——田中秀征	142
	瞄准政界改组的制度改革研究会	146
	退党后结成新党	149
	大家的口风都很紧	152
	提前退出自民党	155
	通情达理地反对不信任案	157
	建设一个小而光辉灿烂的日本	160
第七章	短命的细川政府	164
	与细川护熙齐心协力	165
	提倡政治改革的政权	167
	动摇了日本政治的大选	170
	超级忙碌的官房长官	174
	小泽、市川疑心生暗鬼	176
	围绕编制预算的激烈对抗	180
	勿忌改过	183
	目标是让武村官房长官下台	187
	迅速辞去首相职务的细川	190
	官房机密费不留记录	193
	一触即发的朝鲜半岛局势	196
第八章	在风雪中前进的大藏大臣	200
	摇摆不定的首相提名	201
	村山内阁的诞生	204
	消费税提高到5%	209
	直面阪神大地震	212

私に
洗濯
した
かった
ポン

◎
◎
◎
◎
◎

3

◎
◎
◎
◎
◎

私にッポンを
洗濯したかった

司马辽太郎の鼓励	216
为什么要用税金解决银行破产问题	221
在 G7 会议上阻止了日元升值	224
面对大藏省内的舞弊事件	227
枪打出头鸟	230
在塔希提反对核试验	234
住宅专业金融公司黑雾	238
灰心于对住宅专业金融公司处理的批评 ..	242
第九章 先驱新党的终结	246
村山如电光石火般的退却	247
先驱新党开始分裂	250
鸠山的排除逻辑	253
改革大藏省	256
如此下去国家将要毁灭	260
四元是最好的老师	265
豁出性命结束战争的秘密故事	269
第十章 姆明爸爸的旅行在继续	275
在中国讲述日中问题	276
默默地在沙漠植树	280
两场大病与落选	283
现在是最幸福的日子	288
后 记	292

陈永 陈君话

第一章 琵琶湖危机

琵琶湖……是京都的骄傲，也是日本最大的淡水湖。湖中
游鱼繁多，景色宜人。可是，随着工业的发展，湖水变得
越来越脏。人们开始担心，琵琶湖的水会不会有一天
变得和海水一样咸？
琵琶湖的危机，引起了人们的重视。政府开始采取
措施，治理湖水。人们也开始自觉保护环境，不乱扔垃圾，
节约用水。经过大家的努力，琵琶湖的水开始变得清澈
起来。人们终于松了一口气，琵琶湖的危机暂时缓解了。
但是，琵琶湖的危机并没有完全解决。人们仍然需要
继续努力，保护这颗美丽的明珠。只有这样，琵琶湖才能
永远保持它的生机和活力。

琵琶湖的危机，引起了人们的重视。政府开始采取
措施，治理湖水。人们也开始自觉保护环境，不乱扔垃圾，
节约用水。经过大家的努力，琵琶湖的水开始变得清澈
起来。人们终于松了一口气，琵琶湖的危机暂时缓解了。
但是，琵琶湖的危机并没有完全解决。人们仍然需要
继续努力，保护这颗美丽的明珠。只有这样，琵琶湖才能
永远保持它的生机和活力。

琵琶湖^①赤潮

疯牛病、鲤鱼疱疹病毒以及最近的禽流感……每当听到环境发生异常的消息，我就会想起30年前在滋贺县当知事时的情景。

昭和52年^②(1977年)，初夏，一个相当闷热的5月。

“知事，琵琶湖发生赤潮了。”负责环境的年轻职员跑进来喊道。

“什么？琵琶湖怎么会有赤潮？”我几乎有点发呆地看着他的脸，我一直以为赤潮这种异常现象只会在咸水湖泊中发生。

但是他的脸上却是一副很认真的表情。他打断我的话喊道：“反正赤潮已经发生了，请您快到现场！”

知道了事情的严重性，我停下手中的工作，急忙赶往滨大津的湖边。

① 琵琶湖是日本最大的湖，被称为继里海、贝加尔湖之后的世界第三古湖，湖里生长着30多种琵琶湖独有的特种生物。

关于琵琶湖的诞生年代有多种说法，一般认为形成于250万年前。琵琶湖目前蓄水量275亿吨，面积673.9平方公里，是京都大阪神户1300万人的用水保障，历史上它的面积曾经在目前的1/2到4倍之间变化。

② 昭和元年为1926年。

湖面离岸边 300 米一带被染成了红褐色, 周边弥漫着刺鼻的异味。不管承认与否, 视觉和嗅觉都已经明确告诉我: 湖里发生了异常情况。

淡水湖里怎么会有赤潮呢?

调查的结果显示: 赤潮是由浮游生物鞭毛虫的异常繁殖而引起的, 而根本的原因在于琵琶湖里营养盐类物质氮和磷的增加, 再加上锰、铁、维他命等物质的微妙作用。

要治理赤潮就必须减少水中氮和磷的含量, 以此摧毁它的平衡。那么氮和磷是如何增加的呢? 如何减少它们的量呢? 我们把焦点集中在这些问题上。

我们发现, 磷的增加主要来自于家庭排出的含磷合成洗涤剂。

因此, 作为基本对策, 我们确定了一个目标, 将氮排放量减少 25%、磷排放量减少 50%。我们已经知道磷的减排更有实际效果。

研究显示, 含磷合成洗涤剂会损伤肌肤以致于引起湿疹等健康问题。几年之前, 滋贺县内开始了改用粉肥皂的运动, 由于赤潮的发生, 这个运动就不仅仅涉及健康问题了, 还成了一个环境问题。

但是改用粉肥皂有两个困难。一个就是与含磷合成洗涤剂相比, 粉肥皂的价格要高出一成; 第二个问题是洗涤方法比较麻烦, 特别是冬天的时候, 如不使用热水, 污

私に
洗剤
を使
った

净
化
日
本

3

净
化
日
本

垢就洗不干净，而且，洗完之后，洗衣机的内侧还会留下顽固的红黑色污垢。

这两个不利因素，使得要改用粉肥皂，就必须强迫 30 万户县民增加支出和劳动，但是我们并没有因此而气馁。

运动的中坚力量是妇女，包括地方上的妇女团体、农协和工会的妇女部、生活协同组合、环境保护团体等，她们每个人都是自觉自愿地在奔走呼喊。街头巷尾，到处都在举办粉肥皂洗涤讲座，出现了很多“肥皂阿姨”。

但是要制定法规条例还有两个障碍：一个是保守的中央各个部门；另一个是洗涤剂厂家组成的工业会。

划时代的琵琶湖条例

琵琶湖畔的安土山上，现在还保留着织田信长所筑的城堡遗迹。城堡一角的总见寺，在每年 6 月 2 日——织田信长的忌日都要举行法事。

我自从参加安土山保胜会的工作以来，每年都会参加这个法事，从不缺席，因此每年至少有一次可以站在安土城天守阁的遗迹上。

织田信长在城堡 7 层高的天守阁上望到的琵琶湖是什么样的呢？我想肯定要比现在清澈很多。

细想一下，太古时代也好，织田信长的时代也好，直